

THIRD SESSION,  
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,  
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 4

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 4

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,  
NO. 3, 2003-2004

LOI N<sup>o</sup> 3 DE 2003-2004 SUR LES  
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2003-2004 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2003-2004.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
March 19, 2004	March 23, 2004	March 23, 2004	March 23, 2004	Calvin P. Pokiak	March 30, 2004	March 31, 2004	March 31, 2004

Glenna F. Hansen  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 4

PROJET DE LOI N° 4

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,  
NO. 3, 2003-2004

LOI N° 3 DE 2003-2004 SUR LES  
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2003-2004 fiscal year;

Attendu qu'il appert, du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2003-2004,

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2004.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2004.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2003-2004</i> , the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2003-2004</i> and the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 2, 2003-2004</i> , there may be expended from the Consolidated Revenue Fund, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. Sont imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2003-2004</i> , la <i>Loi n° 1 de 2003-2004 sur les crédits supplémentaires</i> et la <i>Loi n° 2 de 2003-2004 sur les crédits supplémentaires</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits supplémentaires
Amortization	4. For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item in Part 1 of the Schedule that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.	4. Il est entendu que le montant des crédits de la partie 1 de l'annexe affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor.	Amortissement
Purpose of expenditures	5. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	5. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	6. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on	6. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les	Péréption des crédits non utilisés

March 31, 2004.

postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2004.

Accounting

**7.** Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the *Financial Administration Act*.

**7.** Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi, dans les comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Inscription  
aux comptes  
publics

Commence-  
ment

**8.** This Act is deemed to have come into force on April 1, 2003.

**8.** La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.

Entrée en  
vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2003-2004 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Supplementary Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 327,000	24,000	\$ 351,000
2. Executive	1,161,000	150,000	1,311,000
4. Municipal and Community Affairs	1,462,000	-----	1,462,000
5. Public Works and Services	-----	62,000	62,000
6. Health and Social Services	3,004,000	-----	3,004,000
7. Justice	2,040,000	170,000	2,210,000
8. Northwest Territories Housing Corporation	103,000	-----	103,000
11. Resources, Wildlife and Economic Development	65,000	-----	<u>65,000</u>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 8,568,000</u></b>

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	Supplementary Appropriation by Item
13. Municipal and Community Affairs	\$ 1,284,000
14. Public Works and Services	<u>344,000</u>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:</b>	<b><u>\$ 1,628,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>	<b><u>\$ 10,196,000</u></b>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES AFFECTÉS POUR L'EXERCICE 2003- 2004

**PARTIE 1**

**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits supplémentaires <u>par poste</u>
1. Assemblée législative	327 000 \$	24 000	351 000 \$
2. Exécutif	1 161 000	150 000	1 311 000
4. Affaires municipales et communautaires	1 462 000	-----	1 462 000
5. Travaux publics et Services	-----	62 000	62 000
6. Santé et Services sociaux	3 004 000	-----	3 004 000
7. Justice	2 040 000	170 000	2 210 000
8. Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	103 000	-----	103 000
11. Ressources, Faune et Développement économique	65 000 \$	-----	65 000
<b>TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :</b>			<b><u>8 568 000 \$</u></b>

**PARTIE 2**

**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>POSTE</u>	Crédits supplémentaires <u>par poste</u>
13. Affaires municipales et communautaires	1 284 000 \$
14. Travaux publics et Services	<u>344 000</u>
<b>TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS :</b>	<b><u>1 628 000 \$</u></b>
<b>TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES :</b>	<b><u>10 196 000 \$</u></b>

